

EMBAJADA DEL JAPON  
EN CHILE

ARCHIVO

REPUBLICA DE CHILE			
PRESIDENCIA			
REGISTRO Y ARCHIVO			
NR.	93/16615		
A:	18 AGO 93		
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>		

ULTIMAS NOTICIAS DEL JAPON

(VIP 93)

(DISTRIBUCION EXCLUSIVA)

## SALARY DIFFERENTIALS BY AGE, GENDER NARROWING

The gap between the wages of middle managers and those of the junior staff has been gradually narrowing since 1987, according to a survey of wages conducted recently by the Ministry of Labor. The trend is primarily the result of the large rise in starting salaries companies offered to attract talent during the boom period of the late 1980s to early 1990s, when there was an acute shortage of labor.

The survey of 45,000 private enterprises with at least 10 employees (a total of 1.2 million workers from all industries) was conducted in June 1992, when signs of a stagnant economy were becoming clearer. The monthly salary of the average worker (38.5 years old and 10.9 years on the job), excluding bonuses and overtime compensation, was 275,200 yen. Compared to the previous year, the average salary rose by just 3.3 percent, the second straight year of smaller growth after wages grew by 5.3 percent in 1990, when the economy was expanding.

By gender, men averaged 313,500 yen per month (39.7 years old and 12.5 years old and 7.4 years). But the increase in the average salary from the previous year for women, 4.6 percent, surpassed for the second straight year the gain for men, which was 3.2 percent.



### SALARY DIFFERENTIALS BY AGE, GENDER NARROWING

The gap between the wages of middle managers and those of the junior staff has been gradually narrowing since 1987, according to a survey of wages conducted recently by the Ministry of Labor. The trend is primarily the result of the large rise in starting salaries companies offered to attract talent during the boom period of the late 1980s to early 1990s, when there was an acute shortage of labor.

The survey of 45,000 private enterprises with at least 10 employees (a total of 1.2 million workers from all industries) was conducted in June 1992, when signs of a stagnant economy were becoming clearer. The monthly salary of the average worker (38.6 years old and 10.9 years on the job), excluding bonuses and overtime compensation, was 275,200 yen. Compared to the previous year, the average salary rose by just 3.3 percent, the second straight year of smaller growth after wages grew by 5.3 percent in 1990, when the economy was expanding.

By gender, men averaged 313,500 yen per month (39.7 years old and 12.5 years on the job and 7.4 years on the job). But the increase in the average salary from the previous year for women, 4.6 percent, surpassed for the second straight year the gain for men, which was 3.2 percent.

71 INSTRUMENTOS MUSICALES  
A LA ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO

El día 9 del presente, en un acto en el Teatro Municipal de Santiago, con la presencia de la Primera Dama Señora Leonor Oyarzún, del Alcalde de Santiago don Jaime Ravinet y otras personalidades, se hizo la entrega oficial a la Orquesta Filarmónica de 71 instrumentos musicales, cuyo monto asciende aproximadamente a 148 millones de pesos.

En noviembre del año pasado, con ocasión de la visita al Japón de su Excelencia el Presidente don Patricio Aylwin, los Cancilleres de nuestros dos países firmaron las notas reversales que hicieron realidad esta donación cultural.



## CONVENIO DE COLABORACION ACADEMICA

Entre el 29 de julio y el 3 de agosto, visitaron el país el Señor Dr. don Chumaru Koyama y Sra., Presidente de la Universidad de Waseda en Japón, siendo Chile el único país latinoamericano que ellos visitaron.

Entre las numerosas actividades realizadas por el Dr. Koyama, como Presidente de la Universidad de Waseda suscribió un convenio de colaboración académica con la Universidad de Chile, el que constituye el primer convenio con una Universidad de América Latina. (El texto se señala a continuación).

Asimismo, se efectuaron entrevistas con S.E. el Presidente de la República Dn. Patricio Aylwin, el Excelentísimo Ministro de Relaciones Exteriores Señor don Enrique Silva Cimma, entre otras.

Convenio de Colaboración Académica entre la

UNIVERSIDAD DE CHILE  
y la  
UNIVERSIDAD DE WASEDA

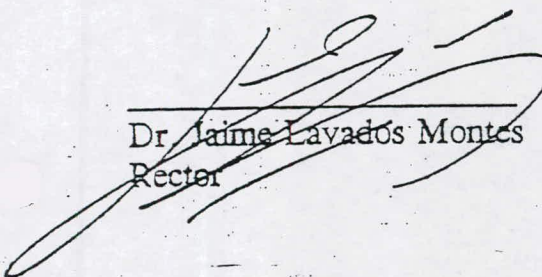
1. La Universidad de Chile y la Universidad de Waseda acuerdan desarrollar programas de cooperación académica en investigación y docencia que contribuyan al avance del conocimiento y al entendimiento internacional entre Chile y Japón.
  - a) Estimular las visitas de académicos de una universidad a otra con el propósito de participar en investigación y docencia.
  - b) Facilitar la admisión de estudiantes calificados de una universidad en la otra que deseen ingresar en programas de pre y postgrado, y en el caso de estudiantes avanzados de postgrado, que puedan participar en investigación.
  - c) Fomentar el intercambio de publicaciones e información académica
  - d) Promover otras actividades académicas en beneficio de los objetivos mencionados anteriormente.
  
2. Ambas Universidades reconocen que las visitas de académicos y estudiantes de una universidad a la otra, estarán sujetas a las reglamentaciones de ingreso y visas de Chile y Japón, y deberán cumplir con los reglamentos y políticas de la Universidad de Chile y de la Universidad de Waseda.

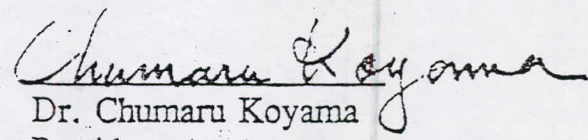


3. Ambas Universidades acuerdan que todos los gastos, incluyendo materiales de investigación, viajes internacionales y domésticos, viáticos, honorarios, y cualquier otro costo, serán de cargo de la universidad de origen y serán determinados caso por caso. Sin embargo, cada parte pondrá a disposición de los académicos y personal visitante, alojamiento universitario.
4. Ambas Universidades acuerdan revisar el presente Convenio después de cinco años de la fecha de su firma y reconocen que este Convenio está sujeto a revisión y término en cualquier momento, por consentimiento mutuo o por aviso previo de nueve meses de una de las partes.

Por la Universidad de Chile

Por la Universidad de Waseda

  
Dr. Jaime Lavados Montes  
Rector

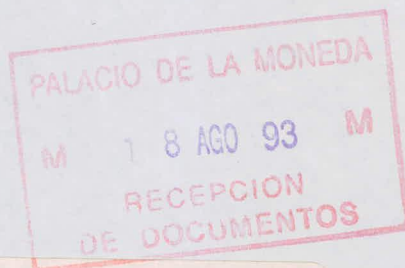
  
Dr. Chumaru Koyama  
Presidente

Santiago de Chile, Julio 30 de 1993

Palacio de La Moneda  
PRESENTE



EMBAJADA DEL JAPON  
CASILLA 124 CORREO 35  
Santiago Chile



Señor  
Carlos Bascuñán  
Presidencia de la República